

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 32 (2005)
Heft: 3

Anhang: Regional news : Southern Africa

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation


L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Zum 1. August

Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger
Der Durchschlag des Lötschbergbasistunnels Frutigen-Raron vom 28. April 2005 stellt in der Schweiz sowohl innen- wie auch europapolitisch einen Meilenstein dar. Innenpolitisch wird damit ein altes Anliegen des Kantons Wallis nach einer raschen Verbindung zwischen der Bundeshauptstadt Bern und der Kantonshauptstadt Sitten erfüllt. Die Fahrt von Bern nach Brig dürfte ab der Eröffnung Ende 2007 etwa gleich lang dauern wie jene von Bern nach Zürich. Auf europäischer Ebene stellt der Lötschbergbasistunnel einen wichtigen Beitrag zur Umlagerung des Durchgangs-Güterverkehrs von der Strasse auf die Schiene dar. Stecken andere Tunnelvorhaben im Ausland wie Mont Cenis oder Brenner im Moment noch inmitten aller möglichen Probleme für deren Realisierung, weist hier die Schweiz den in die Zukunft gerichteten Weg. Sie erfüllt damit auch ein Versprechen aus den ersten bilateralen Verhandlungen mit der Europäischen Union (EU), weiterhin ihren Teil zu einem reibungslosen

Ablauf des Nord-Süd-Verkehrs, und zwar in ökologisch vertretbarer Form, beizutragen. Die Inbetriebnahme des Gotthardbasistunnels soll 2015/16 erfolgen.

Am 5. Juni wurde über das Assoziationsabkommen mit Schengen/Dublin abgestimmt. Zur Zeit der Niederschrift dieser Zeilen hat diese Abstimmung zwar noch nicht stattgefunden, doch bin ich zuversichtlich, dass die Mehrheit der Schweizer Stimmbürger dem Abkommen ihre Zustimmung erteilen wird. Dieses ist Bestandteil des seit 1992 vom Bundesrat verfolgten bilateralen Wegs in den Beziehungen zur EU und dient direkt der Interessenwahrung der Schweiz. Es werden damit europapolitisch keine neuen Weichen gestellt, vielmehr können damit alle Optionen offen gelassen werden. Der Beitritt zum Sicherheitskonzept Schengen/Dublin stärkt die innere Sicherheit, indem die Möglichkeiten zur Bekämpfung der organisierten und grenzüberschreitenden Kriminalität verbessert werden. Die zunehmende Mobilität verlangt nach neuen Konzepten bei den

Grenzkontrollen und einer engeren internationalen Zusammenarbeit. Die gemeinsame Visumpolitik entlastet das Asylwesen von Mehrfachanträgen und wirkt auch der Verschärfungsspirale entgegen. Schengen/Dublin dient schliesslich auch zentralen Wirtschaftsinteressen. So wird erstmals das Bankgeheimnis in einem völkerrechtlichen Vertrag abgesichert. Das Schengen-Visum bringt grundsätzlich viele Vorteile für den Tourismus und für Geschäftsreisen, bedeutet aber für Südafrika eine Erschwernis, da südafrikanische Staatsbürger bis heute für Ferien- und Geschäftsreisen in die Schweiz kein Visum benötigen, für den Schengenraum andererseits schon. Aufgrund der notwendigen internen Anpassungen wird die Schweiz bei positivem Abstimmungsergebnis frühestens 2007 das Schengen-abkommen anwenden können.

Die nächste europapolitisch wichtige Abstimmung ist für den 25. September angesetzt, wenn über die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf die zehn neuen EU-Mitgliedsländer und die Revision der flankierenden Massnahmen zu befinden sein wird. Ich möchte Sie dazu ermuntern, sich für die schriftliche Stimmabgabe anzumelden, so wie es bereits 20 Prozent der weltweit 475'000 Auslandschweizer getan haben.

Dass die Anliegen der Schweiz, unser guter Ruf und unsere Zuverlässigkeit im Ausland immer wieder wahrgenommen werden, dazu tragen Sie als Auslandschweizer einen wesentlichen Teil bei, auf den Sie stolz sein können. Ich entbiete Ihnen meine besten Wünsche für eine freudige und frohe Bundesfeier und eine möglichst weitgehende Erfüllung Ihrer persönlich gesteckten Ziele.

Viktor Christen
Schweizerischer Botschafter
Südafrika
20.5.2005

Staff changes at the Swiss Embassy in Pretoria and the Swiss Consulate General in Cape Town

Pretoria

Mr. Beat Moser, Head of the Trade Section, will leave on 15 July 2005 in order to take up his new position as Head of the Business Hub in Moscow/Russia. His successor, Mr. Erwin Lüthi, will arrive from Beijing/China during the second half of July 2005.

Mrs. Christine Bisunia, Cultural Assistant, will be transferred to Guatemala on 10 June 2005. Her replacement will be Mrs. Tamara Schmid who is currently in Prague/Czech Republic.

Cape Town

Our Consul in Cape Town, Mr. Hans-Peter Jost, is due to leave for Stuttgart/Germany on 10 June 2005. His position will be taken by Mr. Jost Schmid, coming from Kyiv/Ukraine.

Mrs. Martina Wyss Franz is leaving for Washington on 1 July 2005 and her successor will be Mrs. Saskia Ungricht, coming from Berne.



FULLY-AUTOMATIC ESPRESSO COFFEE MACHINES

NEW

JURA IMPRESSA F-50
in SOUTH AFRICA

AGENTS IN MAJOR CITIES



importers for Southern Africa



international
coffee
equipment

Tel: 011 708 2480/1 Fax: 011 708 2482
www.icesa.za.net



Swiss National Day celebration in Johannesburg

At the AGM on 8 April 2005, the members present were informed about the progress of the plans for the future of the Swiss Society Helvetia, Johannesburg, and W. Abt, its chairman, has reported separately in this Swiss Review. As a result of these developments, all eyes are on the Swiss National Day celebration on Sunday 31 July 2005. This will definitely be the last time it will be celebrated in the customary environment of the last 32 years, still allowing for a bonfire. Please diarise this important date. There will also be a raffle, tickets selling at R20.00, with wonderful prizes, the first of which will be two tickets sponsored by Swiss International Airlines. We invite all of you to take this opportunity to support the Club with a very good chance to win.

Revival plans for the Swiss Society Helvetia

The Swiss Society Helvetia of Johannesburg, in line with developments at other similar clubs, has in recent years experienced a decline in membership and general support. In recognition of the changed circumstances, the Society decided to embark on a bold move to revive the club and appointed a special sub-committee to develop a new concept for the club and its facilities in Midrand. The sub-committee has now presented the Annual General Meeting with a first outline of the new concept, in terms of which the existing facilities will be upgraded to provide first class business facilities as well as to offer a top class restaurant service. Pending the successful conclusion of the sale of excess land owned by the Society, the project is expected to start in the second half of this year with an extensive advertising and promotion campaign. It is hoped that by this time next year the facilities of the Swiss Society Helvetia at Midrand will be ready to become the favourite meeting place for the members of the Swiss community.

Swiss Society Helvetia

Werner Abt

Treasurer

Swiss Skittling Club, Johannesburg

As we had to bid fair well to two teams by the end of the 2004 season, we are seriously looking for interested parties (individuals and/or companies) to join us and enter a team for what always promises to be fun evenings and sometimes weekends. Although we play on a competitive basis in the form of League and Cup Games, as well as Individual Competitions, we are having fun, as the handicap system allows for all the different levels of experience and talent.

We are hoping to be able to start our 30th year (the season 2006) of the Skittling Club on brand new skittling alleys, and also with a lot more members who are seeking to get away, once every two weeks or so, from the daily stress, by being able to relax in what we believe will be a fantastic new Swiss venue on offer from the end of 2005.

Interested? Please contact the Chairman of the Skittling Club, Max Waspe: 083 412 0161, 011 462 1070 after hours, maxwaspe@mweb.co.za.

New Swiss Parents Association supports the Deutsche Schule Pretoria

On 16 August 2004, the Swiss Parents Association (SPA) Pretoria was founded, to support projects at the Deutsche Schule Pretoria (DSP) through contributions and donations.

Together with the DSP, the SPA initiated a project to equip the new DSP Music Centre with light and sound. The SPA counts on the support of the Swiss government to contribute financially to identified and approved SPA projects.

At the DSP Oktoberfest 2004, the SPA raised R15.500, including a generous donation from the UBS. For this year's Oktoberfest, the SPA and DSP have decided to make the tent "Zum blauen Bock" a Swiss contribution with the help of the classes 7b and 10a. It is estimated that ±R100.000 will be raised. Additionally, a Swiss institution confirmed support for our activities.

We invite all Swiss citizens and corporates to support our efforts at the Oktoberfest from 15-17 September 2005. Please call me on 082 551 0222 or the President of the Swiss Society Alpina in Pretoria, Sonja Bosch, on 082 558 8586. All help is welcome.

Hans-Georg Bosch

Chairman SPA Pretoria

Deutsche Internationale Schule Johannesburg



Wir laden Sie ganz herzlich ein zum
Tag der offenen Tür am

**Samstag, den 30. Juli 2005
von 14h00 bis 17h00**

„Qualität von Anfang an!“

**Kleine Klassen, exzellente Resultate in Abitur
und Matrik, Busservice, engagierte Lehrkräfte,
Nachmittags- und Hausaufgabenbetreuung
von Kindergarten bis Klasse 9**

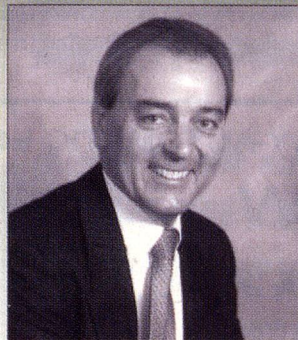
Deutsche Internationale Schule Johannesburg
11 Sans Souci Road Parktown

Tel 011 726 6220

Fax 011 482 3188

Email dsjmail.co.za www.dsj.co.za

ALL YOU NEED TO KNOW ABOUT REAL ESTATE



GEORGE SCHERRER

C.E.A. (N.I.R.S.A.) C.R.S. (S.A.)

RE/MAX

Masters

International Property Group

Cell: 082 444 4700 Tel: 011 463 3199

E-mail: scherrer@worldonline.co.za



Swiss Club Info & Forthcoming Events

JOHANNESBURG

Swiss Society Helvetia
31 Moerdyk Ave, Vorna Valley,
Midrand, Tel/Fax 011 805 3039
Restaurant Tel 011 805 3040
swissclubjhb@whoswho.co.za

The Club's various societies hold regular meetings. Ask for your name to be placed on the mailing list of the Club newsletter. 31 July: Swiss National Day celebration at the "old venue", with a bonfire, a raffle etc. Der Hornusser- und Schwingerverein plant für Samstag, 5. November 2005, ein Schwing- und Älplerfest mit einer Schweizer Folkloregruppe. Der Ort ist noch offen. Bitte Datum vormerken. Pétanque for young and old at Rivonia Country Club; for details call Duncan 082 956 7864 or Lorinda 083 440 0327. Senior Swiss Circle meets every second Saturday of the month for lunch; for details call Andy Tischhauser 011 672 1753 / 082 719 3389.

PRETORIA

Swiss Embassy 012 452 0660
Swiss Society Alpina
Sonja Bosch, President
Tel 012 347 8310 Cell 082 558 8586
boschse@unisa.ac.za
Margrit Müller, Secretary
Tel 012 348 3979 Cell 082 819 4181
tembo-mueller@freemail.absa.co.za

30 July: Swiss National Day celebration at the Fountains. 26 Nov: Samichlaus, Christmas and Year End function at the residence of Margrit and Joachim Müller, 325 Danny Street, Lynnwood Park.

CAPE TOWN

Swiss Consulate General
Tel 021 428 3665
Swiss Social and Sports Club
Yvette Küng Tel 021 422 4173
Cell 082 823 9731 yak@deunet.co.za
9 July: A traditional Metzgete at the club house. 30 July: National Day celebration in a heated tent next to the club house at Greenpoint, with a lampion contest for the children, a bonfire, a raffle with attractive prizes, music, dancing. 1 August: Lunch at the club house in celebration of our National Day. 20 August: Fondue evening at the club house hosted by the Swiss Choir. 4 September: Spring brunch at the club house to start the cycling season of our cycling club. 9-11 September: The 5th Klein Karoo Jassen Championship at Mimosa Lodge in Montagu. For information, please contact mimosa@lando.co.za.

NATAL SWISS CLUB
Hanspeter Graber, President
Tel/Fax 031 568 2457
Cell 083 262 6107
hansg@saol.com

1 Aug: Dinner in Durban and Pietermaritzburg at a venue to be announced. 7 Aug: Swiss National Day celebration at Hammersdale shooting range club house, with "Lampionzug" etc. (Sat. afternoon). 18 Sep: "Grümpelturnier"/Soccer game for young and old, venue to be announced. 16 Oct: Bowls at Westville Bowling club. 20 Nov: Ten pin bowling at Pavillion Centre, Westville. 4 Dec: Samichlaus Day at Hammersdale shooting range club house. 9 Dec: "Preis-Jassen" at Westville Bowling club. Every second Friday of the month, 18h00 for 19h00: Jass evening at Westville Bowling club house (near Westville civic centre). Everybody welcome, also beginners. Every first Saturday of the month, from 12h00: Shooting at Hammersdale shooting range (for practising). Everybody welcome.

SWISS CLUB EASTERN CAPE

Port Elizabeth
Ronnie Jucker Tel (w) 041 368 6141
Tel (h) 041 583 2927
Fax (w) 041 368 6145
Cell 072 341 5355
rjucker@netactive.co.za

East London

Hubert & Rachel Brumann
Tel (w/h) 043 736 1020
Cell 082 671 0668
sc-el@brumann.li
website: www.brumann.li/sc-el
6 July: Farewell to our Consul Mr. R. Müller. 31 July: Swiss National Day celebration.

SWISS CLUB FAR NORTH

Quentin Morel
PO Box 1620, Makhado 0920
Tel/Fax 015 575 1401
Cell 084 200 1129
quentinmorel@lantic.net

NAMIBIA

Hon. Consul K. Neuenschwander
Veronica Strasse 22, Ludwigsdorf
PO Box 9298, Eros/Windhoek
Tel +264 61 225 116,
Fax +264 61 220 104
Schweizer Club
Peter Hess, President
Tel +264 61 252 943
Cell +264 81 124 6890
phess@iafrica.com

2 Juli, ab 17h00: Nordischer Winterabend in der „Festhütte“ bei Fam. P. Hess in der Reginald Walker Strasse, Olympia. 31 July: National Day celebration in the „Festhütte“. Guests for all events are welcome.

LESOTHO

SWAZILAND

Ruedi Hofer
Tel (h) +268 416 1095
Tel (w) +268 416 1187
Cell +268 602 8545
calabash@swazi.net
Calabash Restaurant

First week in August: Swiss week at Calabash Restaurant with Swiss specialities.

MAURITIUS

Hon. Consul Christian Poncini
Swiss Consulate General
Tel +230 208 8763 Fax +230 210 3347
swiss.consul@intnet.mu
Club Suisse de Maurice
Jean-Louis Goetz
Tel/Fax +230 247 55 51
chmu14@intnet.mu

MOZAMBIQUE

Swiss Embassy
Tel +258 1 49 24 32
Fax +258 1 49 24 75
vertretung@map.rep.admin.ch
Swiss Club
Uwe Scheffer, President
Tel +258 1 304 014
Fax +258 1 304 025
Cell +258 82 305 399
mauwelda@teledata.mz
Albert Buergi, Secretary
Tel +258 1 485 384

ZIMBABWE

Swiss Embassy
Tel +263 4 703 997/8
Fax +263 4 794 925
vertretung@har.rep.admin.ch

HISTORY OF THE SWISS IN SOUTHERN AFRICA

Adolphe Linder, Felix Ernst and Kurt Scheurer are doing ongoing research on the history of the Swiss in Southern Africa. Any material including photos most welcome. Tel/Fax 011 706 4636.

In January 2005, Dr h.c. Carl Schlettwein passed away. He was the founder of Basler Afrika Bibliographien, www.baslerafrika.ch.



IMPRESSUM

Editor: Doris Leitner
295 Johann Rissik Dr.,
0181 Pretoria, South Africa
Tel 012 460 0961 Cell 082 412 7065
leitnerbox@hotmail.com
Next deadline for adverts
and editorial (issue 5/2005):
Friday, 9 September 2005



STOBAG
Schweizer Qualität - Swiss quality

ShadeTech
exclusives

Phone / FAX 021 448 9151 Cell 073 199 2881 072 180 7909
email r.naegeli@runbox.com malou_mouzinho@lycos.com

Sonnenstoren - Sicherheitsfallladen - exklusive Möbel
Schweizer Qualität und Service zu fairen Preisen

STOBAG - für textile Beschattungssysteme
und Sicherheitsfallladen

WOGG AG - für innovative Möbel

Ab sofort sind alle Produkte dieser Firmen in in Südafrika erhältlich
Für Produktinformationen www.stobag.ch / www.wogg.ch

Import, Vertrieb, Installation, Service und
Garantie durch **ShadeTech exclusives**





The whole range of products from **STOBAG** - Awnings & Blinds -
and **WOGG** - designer furniture - is now available in South Africa
Import, distribution, installation, service & guarantee through
ShadeTech exclusives

Afro Wheels

Günstige Reisefahrzeuge
mit Campingausrüstung
und Schlafgelegenheit

Mietstationen: Cape Town, Johannesburg, Windhoek
Einwegmieten zwischen den Stationen erlaubt.

Afro Wheels ++41 79 608 42 89
info@afro-wheels.ch www.afro-wheels.ch

Häuser?
Farmen?
Immobilienmakler?

Ihr guter Partner!

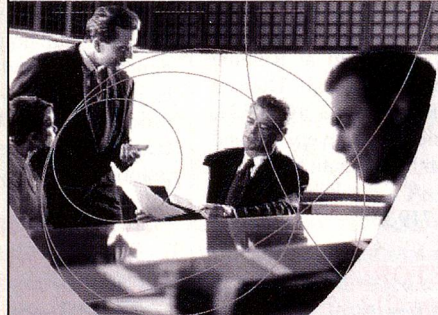

Tel: 021-880 1855 Cell: 083 289 8765
info@procon.co.za www.procon.co.za

Paul Betschart C.E.A.

PROCON
property consultants




SWISS FINANCIAL CONSULTING
Taking care of all your financial needs

COMPANY PORTFOLIO
IMMIGRATION
MEDICAL COVER
SWISS BANKING
RETIREMENT PLANNING
SHORT-TERM INSURANCE
LIFE, DISABILITY AND TRAUMA COVER
TAX PLANNING AND INVESTMENTS IN S.A.

132 Rosmead Avenue • Kenilworth 7708
PO Box 15551 • Panorama 7506 • Cape Town • South Africa
Tel: +27 21 797 8133 • Fax: +27 21 797 8136
Email: info@swissfin.co.za

www.swissfin.co.za

VON MORICZ BON VOYAGE TRAVEL (PTY) LTD

**DIREKT MIT SAA IN DIE SCHWEIZ
FÜR NUR R3650????***

**WAHNISINNIGE 2005 PREISE!!!!!!
RUFEN SIE UNS AN**

IHR FINDIGES REISEBÜRO
FÜR SONDERANGEBOTE
VON MORICZ BON VOYAGE TRAVEL
TEL 011 783 3055 FAX 011 783 4252
gvonmoricz.vonmoricz@za.amadeus.net
www.bonvoyage.co.za
112 Pybus Road Sandton



